

EDIZIONE NAZIONALE DELLE OPERE DI PIRRO LIGORIO

LIBRO DEI FIUMI,  
DEI FONTI  
E DEI LAGHI ANTICHI

Napoli · Volume 9



DE LUCA EDITORI D'ARTE

EDIZIONE NAZIONALE  
DELLE OPERE DI PIRRO LIGORIO

EDIZIONE NAZIONALE  
DELLE OPERE DI PIRRO LIGORIO

**LIBRI DELLE ANTICHITÀ • NAPOLI**

Biblioteca Nazionale di Napoli, Codici ligoriani 1-10

**ENCICLOPEDIA DEL MONDO ANTICO**

Archivio di Stato di Torino, Codici ligoriani 1-18

**LIBRI DELLE ANTICHITÀ • TORINO**

Archivio di Stato di Torino, Codici ligoriani 19-30 bis

**LIBRI DELLE ANTICHITÀ • PARIGI, OXFORD, FERRARA**

Oxford, Bodleian Library • Parigi, Bibliothèque Nationale  
Ferrara, Biblioteca Ariostea • altre sedi

Commissione Nazionale

Carlo Gasparri *Presidente* • Marcello Fagiolo *Segretario Tesoriere*  
Rino Avesani • Ian Campbell • Marco Carassi • Robert W. Gaston  
Vera Valitutto • Maria Luisa Madonna • Isabella Massabò Ricci • Silvia Orlandi  
Beatrice Palma • Patrizia Serafin • Salvatore Settis

# LIBRI DELLE ANTICHITÀ • NAPOLI

Biblioteca Nazionale di Napoli, Codici ligoriani 1-10

## LIBRO DEI FIUMI, DEI FONTI E DEI LAGHI ANTICHI

Volume 9 • Libro XL • Codice XIII B.9

# LIBRI DELLE ANTICHITÀ • NAPOLI

Biblioteca Nazionale di Napoli, Codici ligoriani 1-10

*Serie coordinata da Maria Luisa Madonna*

*Volume 1 • Cod. XIII B.1 / Libro I*

**LIBRO DELLE MONETE DEI GRECI**

*Volume 2 • Cod. XIII B.2 / Libro IX*

**LIBRO DEI VESTIMENTI DEI ROMANI E DI DIVERSI POPOLI**

*Volume 3 • Cod. XIII B.3 / Libro X*

**LIBRO DELLE IMMAGINI, ORNAMENTI E ORIGINI DEGLI DEI**

*Volume 4 • Cod. XIII B.4 / Libro XIX*

**LIBRO DEI PESI, DELLE MISURE E DEI VASI ANTICHI**

*Volume 5 • Cod. XIII B.5 / Libri XXI-XXVI*

**LIBRI DI VARIE MONETE ROMANE**

*Volume 6 • Cod. XIII B.6 / Libri XXII-XXIX*

**LIBRI DELLE MONETE DEGLI IMPERATORI**

*Volume 7 • Cod. XIII B.7 / Libri XXXIV-XXXVIII*

**LIBRI DELLE ISCRIZIONI LATINE E GRECHE**

*Volume 8 • Cod. XIII B.8 / Libro XXXIX*

**LIBRO DELLE ISCRIZIONI DEI SEPOLCRI ANTICHI**

*Volume 9 • Cod. XIII B.9 / Libro XL*

**LIBRO DEI FIUMI, DEI FONTI E DEI LAGHI ANTICHI**

*Volume 10 • Cod. XIII B.10 / Libri XLVIII-L*

**LIBRI DELLE SEPOLTURE DI VARIE NAZIONI**

PIRRO LIGORIO

LIBRO DEI FIUMI, DEI FONTI  
E DEI LAGHI ANTICHI

*a cura di*  
Robert W. Gaston

DE LUCA EDITORI D'ARTE  
Roma 2015

DIREZIONE GENERALE PER I BENI LIBRARI  
E GLI ISTITUTI CULTURALI

COMMISSIONE NAZIONALE PER L'EDIZIONE NAZIONALE  
DELLE OPERE DI PIRRO LIGORIO

CENTRO DI STUDI SULLA CULTURA E L'IMMAGINE DI ROMA

*Direttore Generale per i Beni Librari e gli Istituti Culturali*  
Rossana Rummo

*Responsabili delle Edizioni Nazionali*  
Michele Russo, Natalia Serrao

*Commissione Nazionale*  
Carlo Gasparri *Presidente*  
Marcello Fagiolo *Segretario Tesoriere*  
Rino Avesani, Ian Campbell, Marco Carassi, Robert Gaston,  
Vera Valitutto, Maria Luisa Madonna, Isabella Massabò  
Ricci,  
Silvia Orlandi, Beatrice Palma, Patrizia Serafin,  
Salvatore Settis

*Consulenti*  
Antonio Ciaralli, Attilio De Luca, Valentino Romani

*Direttore della Biblioteca Nazionale di Napoli*  
Vera Valitutto

*L'Edizione Nazionale viene realizzata con la collaborazione  
dei seguenti studiosi:*

Howard Burns, Ian Campbell, Carlo Gasparri,  
Robert W. Gaston, Gian Luca Gregori, Cairolì F. Giuliani,  
Emanuela Guidoboni, Beatrice Palma Venetucci,  
Silvia Orlandi, Federico Rausa, Patrizia Serafin,  
Salvatore Settis, Ginette Vagenheim, Caterina Volpi.

*N.B.* I titoli dei volumi della Edizione Nazionale 'traducono'  
sinteticamente i contenuti dei frontespizi ligoriani.

*Centro di Studi sulla Cultura e l'Immagine di Roma*

Paolo Portoghesi *Presidente*  
Marcello Fagiolo *Direttore*  
Maria Luisa Madonna *Segretario scientifico*

*Trascrizione del codice e cura del volume*  
Robert W. Gaston

*Revisione della trascrizione e apparato filologico*  
Anna Capuzzi

*Consulenza informatica*  
Carolina Marconi

Il coordinatore della Serie dei Codici di Napoli desidera qui ringraziare chi ha reso possibile la pubblicazione dei manoscritti ligoriani, la quale ha preso impulso dalle ricerche avviate negli anni Settanta presso la Facoltà di Architettura del Politecnico di Milano, l'Istituto di Storia dell'Arte dell'Università di Roma "La Sapienza" e il Consiglio Nazionale delle Ricerche (si veda la relazione presentata al Congresso CNR del 1978).

Per l'Istituzione e lo sviluppo della Edizione Nazionale si ringraziano i Direttori Generali e i dirigenti del Ministero per i Beni e le Attività Culturali che si sono succeduti in questi decenni. Si ringraziano poi i Presidenti e i funzionari della Accademia Nazionale dei Lincei, i Dirigenti e il personale dell'Archivio di Stato di Torino, della Biblioteca Nazionale di Napoli, della Biblioteca Apostolica Vaticana e delle altre Istituzioni di Roma, Napoli, Modena, Ferrara, Oxford e Parigi che in questo lungo periodo hanno generosamente collaborato a vario titolo.

*In copertina*

Il fiume Marsia con Leda e il Cigno (disegno dal Codice  
30 di Torino).

© 2013 Commissione Nazionale per la Edizione Nazionale  
delle Opere di Pirro Ligorio

© 2015 - Prima ristampa - De Luca Editori d'Arte

# SOMMARIO

IX  
INTRODUZIONE  
*Robert W. Gaston*

1  
LIBRO QUARANTESIMO DELL'ANTICHITÀ  
DI PYRRHO LIGORI NAPOLITANO,  
NEL QUAL SI TRATTA D'ALCUNE IMAGINI DE FIUMI ET DE FONTI,  
ET PARTICOLARMENTE SI NARRA DEI NOMI DI ESSI,  
ET DE LACHI, ET D'ALTRE COSE DI  
MEMORIA DEGNE PRESSO  
DI DIVERSE NATIONI

196  
Appendice

273  
APPARATI CRITICI  
Nota al testo  
Bibliografia  
Autori citati da Ligorio  
Indice dei nomi di persone, di acque e di luoghi



## INTRODUZIONE

*Robert W. Gaston*

The ninth volume of Ligorio's ten antiquarian manuscripts preserved at the Biblioteca Nazionale, Naples (henceforth *Nap. 9*) still remains "largely unexplored"<sup>1</sup>. Being almost bereft of illustration, it has rarely attracted the attention of art and architectural historians. Yet today the subject matter of this book, namely the water sources of the "old" world and their utilization, would seem to be of immediate interest to scholars of Roman archaeology, history, mythology and geography, and to scholars of Renaissance Europe<sup>2</sup>. As architect of two of cinquecento Italy's most remarkable waterworks, the garden fountains of the Villa d'Este at Tivoli, and the so-called Casino completed for pope Pius IV in the Vatican garden, Ligorio's opinions on water in his Naples volume would appear to be strikingly relevant.

The manuscript was treated with silent disdain by the editors of *Corpus Inscriptionum Latinarum* in the nineteenth century. Theodor Mommsen was convinced, through his personal analysis of certain Ligorian forgeries and his reading of the pejorative antiquarian tradition on Ligorio, that he was justifiably labeled a "nomen infamatum" in the field of classical epigraphy<sup>3</sup>. Mommsen's collaborator J. H. W. Henzen reluctantly catalogued Ligorio's allegedly forged inscriptions in the later Turin antiquarian corpus (1568-1583), but avoided the lead water pipe (*fistula*) inscriptions<sup>4</sup>. Henzen found a useful forerunner in Marquade Gude (1635-1689), who had transcribed many of Ligorio's Turin inscriptions<sup>5</sup>. Gude had not, however, gained access to Ligorio's volumes in the possession of the Farnese, so Henzen could not acquire the inscriptions in *Nap. 9* through Gude's manuscript, nor through the posthumous edition of Franciscus Hesselius (1731), where Ligorio's credibility was strongly attacked<sup>6</sup>. When the Barberini librarian Lukas Holste (Holstenius), who studied Stephanus of Byzantium, the Greek geographers, and Frontinus, perused four of Ligorio's

Farnese manuscripts in 1642-43, it is likely that *Nap. 9* was among them<sup>7</sup>. In any case, there is no copying between the water-pipe inscriptions in Ligorio's Book Forty (*Nap. 9*) and the later Turin manuscript versions. They are inscriptions of exactly the same type, but they are not duplicated.

Only in Rodolfo Lanciani's magisterial study of Frontinus and the aqueduct inscriptions of Rome (1881) did an edition of Ligorio's inscriptions in *Nap. 9* appear in print<sup>8</sup>. Lanciani regarded Ligorio's *fistula* stamps with unmitigated suspicion, and the consensus among epigraphers today remains that they are to be assumed forgeries unless proved otherwise<sup>9</sup>. Lanciani worked through *Nap. 9*, but overlooked some twenty inscriptions<sup>10</sup>. His transcriptions were often inaccurate in respect of both the texts and find-spot details. The latter are important in view of the rarity of find-spot information regarding *fistula* stamps<sup>11</sup>. It should be admitted, however, in writing of Lanciani, that in his *Storia degli scavi di Roma* (1902-12) he offered the first attempt in modern archaeology to present a systematic investigation of the bearing of Ligorio's corpus of writings on our knowledge of the excavation, identification, and re-use of ancient Roman antiquities in that period. Lanciani's transcriptions were habitually flawed, but he led all of us in the past century to most of the texts in Ligorio that have illuminated (or obscured) our understanding of those historical processes. He obviously shared our own tantalizing awareness of both suspicion and respect that Ligorio's texts and drawings have elicited in modern scholarship, whether among archaeologists, architectural or art historians. The present edition seeks to re-present Ligorio's Roman waterworks inscriptions in *Nap. 9* in their original context, embedded in descriptions of allegedly rediscovered ancient Roman fountains belonging to private individuals. This is the only means of establishing Ligorio's motives in forging such a fascinating body of pseudo-antique inscriptions.

In 1988 my main focus was Ligorio's philology, and the apparent contradiction between the harsh judgments regarding his linguistic competence emanating from contemporary humanists, and the fluent application of Greek and Latin texts in his entries in *Nap. 9*. I was impressed by the number of authors cited, some 180 as I now know, many accessible only in Greek and Latin when Ligorio wrote<sup>12</sup>. Such ostensible philological range was very unusual in the mid-Cinquecento for a man whose profession was painting and architecture, where humanist education was extremely rare. There is no evidence that Ligorio had a humanist education. He may have had an imperfect grounding in Latin in school or in private education, but he certainly did not attend a university to study classical languages. In particular manuscripts he openly acknowledged his debt to certain friendly scholars of classical Greek, as in *Nap. 7* to Ottavio Pantagato, Benedetto Egio, Constantinos Rale, and several others, who translated Greek inscriptions for him into Latin and acted as his "guida" in the "demonstrazione delle cose" in that volume. As Ginette Vagenheim has shown, in the 1540s Ligorio habitually acquired translations of otherwise inaccessible Greek authors from scholarly members of the "accademia degli sdegnati", especially Pantagato and Latino Latini, and he created falsified visual images, inscriptions and coins from those. These productions were in every sense collaborative activities, thus raising the question whether Ligorio's entire antiquarian corpus was actually "a collective enterprise". She writes: "...gli eruditi fornivano a Ligorio i testi classici, già organizzati sotto forma di commento, accompagnati dal testo epigrafico e infine dalle informazioni, ricavabili anche dal commento, per raffigurare il tesserario. Tale scenario che distrugge la fama, ancor oggi profondamente ancorata, di un Ligorio erudito, unico responsabile della redazione delle *Antichità romane* e dunque dei falsi ivi conservati, continua a destare perplessità presso alcuni studiosi di Ligorio che suggeriscono che Ligorio abbia consultato fonti come il *De orthographia* di Terenzio Scuro, l'*Onomasticon* di Giulio Polluce, le opere di Servio e di Festo; il *De urbibus* di Stephano di Bisanzio, le *Ethymologiae* di Isidoro di Siviglia ed il lessico bizantino di *Suidas* dei X-XI secoli..."<sup>13</sup>. These perceptive comments pose a problem for an editor of the present manuscript, where a surprising array of classical sources are quoted or cited, many originating in contemporary editions of Greek texts. How did Ligorio access them? Were these passages all provided in writing by Greek-reading friends, or could Ligorio acquire some of

them himself from published editions, if he knew how and where to look? In some cases, perhaps the relevant places in the Greek texts (or in scholarly handbooks, as I will show) were simply marked for him, and Ligorio attempted his own transcriptions. Ligorio himself provides informative answers to these questions in *Nap. 9*, giving us a glimpse of how an artist working in the vernacular with a smattering of Latin, could compile and order difficult texts in a deceptively erudite manner. Some drafts of entries in *Nap. 9* have survived, as in *Nap. 7*, and these partially illuminate Ligorio's process of literary composition. But in the absence of a complete rough draft of the present manuscript we would have to suppose that Ligorio assembled most of his materials himself, crafting them into sometimes tight and sometimes chaotic entries, and inserting acquired translations where they belonged. In *Nap. 9* Ligorio's Greek literary texts are on the whole faithfully transcribed, but as majuscule, writing the cursive Greek of his time, with its difficult ligatures, being beyond his capability. Yet it is sometimes clear that he did not understand the separation of words in what he was transcribing. Ligorio also presented his Latin poetry quotations in majuscule, imitating classical inscriptions, and he undoubtedly possessed a basic, but technically flawed knowledge of Latin<sup>14</sup>. Ligorio's use of ancient Greek in *Nap. 9* was indeed faulty, and the presence of Greek in his manuscripts is potentially misleading for a reader who does not know how Ligorio acquired what he used. In *Nap. 9*, unlike in *Nap. 7*, Ligorio does not make Egio's role in his acquisition of Stephanus of Byzantium's Greek, through Egio's Latin translation, explicit. Yet, as historians of Renaissance culture, we ought not to despise Ligorio for attempting to use the few aspects of the classical languages he could master. In *Nap. 9* he does not claim to "know" Greek: he merely uses textual fragments of it in the manner of contemporary humanists<sup>15</sup>. It is this mimicry of "real scholarship" that has, over the centuries, infuriated classical scholars, who connect it, rightly as it turned out, with Ligorio's habits of epigraphic forgery. A balanced view of the issue would acknowledge that a profound understanding of Greek was not widespread even among Italian humanists in Ligorio's day, and several humanists mentioned by Ligorio as supporting his research themselves sought expert help from Egio<sup>16</sup>. Recent research into cinquecento lexicography shows that many humanists turned to the printed lexicons for Greek references in composing their works<sup>17</sup>. Here, as Ligorio did, surely with help

from his humanist friends, they found an entry point into Greek equivalents for Latin names and words, and apposite Greek phrases culled chiefly from poetry.

In any case, historians of art and architecture take a distinctive view of this matter. The slightest interest in Greek language and artefacts detected in the works or collecting habits of Renaissance artists is likely to be treated with respect<sup>18</sup>. This arises partly from the belief, today with justification treated more sceptically, that the historical significance of artists increases in proportion to their engagement with humanism, and because numerous cinquecento artists and architects had verifiable intellectual relationships with court humanists<sup>19</sup>. As printed translations of classical texts multiplied after ca. 1530 artists and architects could find a new world of learning opening up for them. Yet Ligorio, perhaps because he was initially involved in a collaborative project with the “Accademia degli sdegnati” and Claudio Tolomei’s Vitruvian academy, took the decision to model his antiquarian writing on humanist methods, and attempted to embrace the humanist knowledge becoming available on his topics. This proved to be a dangerous path to take, given that, as Silvia Orlandi has justly noted, Ligorio’s principal audience for his volumes was not “un publico di eruditi...ma quegli artisti e mecenati che nell’antichità greca e romana cercavano e trovavano i modelli del loro operare”. Ligorio thus exposed himself to an ever-increasing scholarly backlash, as classical archaeology developed its critical techniques in the following centuries.

In *Nap. 9* Ligorio displays an acquaintance with Greek lemmata and passages of text that pertain more to classical geography, mythology and iconography, than to architecture. Pompeo Ugonio, a Jesuit scholar who explored Rome’s ruins in the late Cinquecento, evidently had no access to Ligorio’s manuscripts, but confidently, on the basis of the latter’s *Libro dell’antichità di Roma, of 1553*, applied the professional classifications of his day in describing him as “huomo manuale et non di lettere, come si può vedere da questo libretto”<sup>20</sup>. Nevertheless, to study the thousands of pages of Ligorio’s antiquarian manuscripts is to encounter an author to whom text is arguably as important as graphic representation. Book Forty, with its arrangement as an alphabetical encyclopaedia almost devoid of illustration, is decidedly indicative of this.

Ligorio acquired what knowledge of Greek he utilized in *Nap. 9* in three ways. First, through schol-

ars like Egio, Pantagato, and Latini, whose work-in-progress on translations offered him an entry-stage to finding *loci*. Ligorio’s access to Egio’s Latin translation of Stephanus Byzantius (*BAV* Vat. lat. 5734; cf. Barb. lat. VIII, 115) is a crucial example<sup>21</sup>. Second, by using humanist lexicons of Greek and Latin. Among these he definitely used, probably with the help of the abovementioned scholars, those of Conrad Gesner, Guillaume Budé, and the Byzantine *Etymologicum Magnum*<sup>22</sup>. Nevertheless, with some 1,100 entries on water sources of Europe, North Africa, West Asia and the Indian subcontinent, *Nap. 9* is a substantial document on a subject that does not reappear as a monograph in Ligorio’s Turin collection. There, entries on some water sources treated in *Nap. 9* resurface, notably his accounts of the rivers Nile, Indus, and Danube in *Tor. 21*, but now being based more fully in numismatic iconography. Ligorio either did not possess a complete draft copy of *Nap. 9* when he relocated to Ferrara, or avoided using it, seeking new information and forging new inscriptions for his definitive encyclopedia.

The present commentary provides minimal (for reasons of economy) but I hope, useful guidance to entry points to the modern scholarly literature on geography, mythology, history, iconography, epigraphy and lexicography, so that further research can be conducted from a reliable base<sup>23</sup>. I seek principally to identify the sources Ligorio used, and to show how he accessed them. I provide a discrete selection of comparative humanist sources, demonstrably or potentially available to Ligorio in print or manuscript<sup>24</sup>. These show how Ligorio engaged critically with humanist scholarship, imitated its lexicographic methods, and utilized its professional handbooks. I have favoured consulting Italian imprints manifestly accessible to Ligorio, and have investigated contemporary *cinquecentine* rather than incunabula, without ruling out the latter. However, Ligorio ignored or suppressed mention of some prominent texts on “geography” from around the mid-century<sup>25</sup>. Girolamo Ruscelli’s new translation of Ptolemy’s *Geographia* (Venice, 1561), and Alessandro Citolini’s *Tipocosmia* (Venice, 1561), which dealt with “l’acqua con tutti i mari, fiumi, laghi, e con ogni altra cosa a ciò spettante”, probably, but not certainly, both appeared too late for *Nap. 9*<sup>26</sup>. But Ligorio surely would have known Citolini’s lexicographic manual, *I luoghi* (Venice 1541)<sup>27</sup>. Taking into account Sicily, for example, Ligorio does not cite *De situ insulae Siciliae libellus* of Claudio Maria Arez-

zo, (Palermo, 1537), with its accurate hydrography, Giuseppe Di Vita's *La descrizione dell'Isola di Sicilia* (Venice, 1546), nor Tommaso Fazello's *De rebus Siculis decades duae*, (Palermo, 1558)<sup>28</sup>. If he has read Zaccheria Lilio Vicentino's *Breve descrizione del mondo* (Venice 1551), or the geographical works of Conrad Gesner, whose Greek-Latin dictionary he uses, it is not detectable in *Nap.* 9<sup>29</sup>. He does not refer to Scaliger's debate (1557) with Girolamo Cardano's *De subtilitate*, on the generation of rivers from underground sources<sup>30</sup>. Romolo Amaseo's translation of Pausanias (Florence, 1551<sup>31</sup>) is not mentioned (though I suspect Ligorio uses it), nor Oronce Finé's *Sphaera mundi sive Cosmographia* (Paris, 1552). Ligorio certainly pirated the latter's maps<sup>32</sup>. There is only one likely reference to Sebastian Münster's *Cosmographia universalis* (1544, in Italian 1549 & 1558), and another possible citation of Giovanni Battista Ramusio's *Navigazioni et viaggi*, (1554-56), which offered a translation of Hanno and previously inaccessible texts on Africa and the new World<sup>33</sup>. Benedetto Bordone's *Isolario* (1528, 1534, 1547) was later (*Tor.* 14, 42 r) acknowledged by Ligorio as notable, but its diverse geographical range (islands, promontories, climate, social customs, New World) made it less useful for this volume. Ligorio ignores Bartolo of Sassoferrato's *De fluminibus*, a legal text rich in technical terminology<sup>34</sup>. Nor does he use Francesco Alunno's definitions of kinds of water in his *La fabrica del mondo* of 1548, nor those of Grapaldi, or of Alberti's *De re aedificatoria*, X, 6<sup>35</sup>. And it is not certain from *Nap.* 9 whether Ligorio had read the most important book on Italian physical geography published in his lifetime, the Dominican friar Leandro Alberti's *Descrittione di tutta Italia*, (Venice, 1550 [etc.])<sup>36</sup>. Alberti's book eschewed the intensely poetic vision of geographical phenomena that Ligorio promoted. The brilliant cartographer Giacomo Gastaldi used Leandro Alberti's place names in creating his map representing Italy as it existed in Strabo's *Geography*, a map Ligorio surely knew<sup>37</sup>. But Gastaldi's *I nomi Latini tratti dall'antico Greco & i volgari hora nominati, d'un gran parte dell'Europa...* (Venice, 1560, 1567), was perhaps published too late for *Nap.* 9.

In *Nap.* 9 Ligorio ranges through historical and physical geography, archaeology, iconography, lexicography, cartography, ancient bridge-building, warfare, the salubrious, noxious or miraculous characteristics of particular waters, and the

mythology of water in the classical and Christian traditions<sup>38</sup>. His explorative impulse arises from the interdisciplinary, encyclopaedic nature of the mid-cinquecento antiquarian project. In 1980 Maria Luisa Madonna identified the "encyclopaedic organization" by which Ligorio collected "disparate" information according to an etymological principle, keyed to the didactic method of the *enkyklion paideia*<sup>39</sup>. She noted the antiquarian dimension of his work, based on a distinction between archeological and literary sources. She isolated the iconological sphere, his reflections on "infinite beautiful thoughts" allegedly implicit in the ancient works of art. The cinquecento encyclopaedia, Madonna noted, was shaped by the medieval Christian *summae*, but also by humanism's more dialectical, philological knowledge. Guillaume Budé, Pierio Valeriano and Lilio Gregorio Giraldi demonstrated that cinquecento humanism emphasized symbolic readings of the harmony of the disciplines. Madonna contrasted Ligorio's "grand illusion" of controlling the entire cultural heritage of the ancient world with Claudio Tolomei's plan announced in 1542 for a project to explicate the text of Vitruvius, and to record systematically the archeological monuments of ancient Rome<sup>40</sup>. Tolomei's conception, Madonna argued, could be defined as "modern" or encyclopaedic in the "enlightenment sense". Vitruvius was crucial because in the Cinquecento his text "was... interpreted as a true and proper encyclopaedia *sub specie architecturae*". Ligorio augments Vitruvius' list of disciplines necessary for the architect, adding *geographia*, *cosmographia*, and *topographia* to the Roman's *astronomia*. He also pays close attention to Varro's definitions of buildings and objects of material culture<sup>41</sup>. Madonna also shrewdly noted the importance of Ligorio's decision to classify his material in alphabetical order<sup>42</sup>:

Ligorio's punctilious and bizarre choice of *termini elencati*, which creates a certain difficulty of consultation, and his dwelling at length only on themes that evidently figured largely in his interests, connote *far-raginosità* and confusion in a work which, from another standpoint, could well be considered as a firm point in the history of the specialized humanistic *summae*, remaining a *unicum* down to the encyclopaedias of Daremberg-Saglio and Pauly-Wissowa.

With Madonna's contribution in mind, I have sought to understand the contents and methods of *Nap.* 9.

Here we see Ligorio operating as a skilful plagiarist. He launches a stinging attack on the brothers Beringen, who edited a *Dictionarium Poeticum*, or *Lexicon historicum ac poeticum* (Lyon, 1551, repr. 1556), and Jean Bellère's *Dictionarium priorum nominum* (Antwerp, 1553, repr. 1570), a supplement to Antonio Nebrija's *Dictionarium Latino-Hispanicum*<sup>43</sup>. Ligorio also criticizes geographical inaccuracy in Boccaccio's *De montibus*, which recorded many water sources of the ancient world and became available in Niccolò Liburnio's Italian translation during the 1520s<sup>44</sup>. Ligorio's hostility to these collections both veils and signals his heavy dependence on them, and on other unidentified dictionaries. I have consulted many dictionaries of Latin and Greek and of proper names published in Europe before 1560 – among them (giving first edition dates) Giovanni Tortelli's *De orthographia*, 1471<sup>45</sup>, Giovanni Crastone's *Dictionarium Graecum*, 1480<sup>46</sup>, Gianino Maio's *De priscorum proprietate verborum* 1485<sup>47</sup>, and Niccolò Perotti's *Cornu copiae*, 1489<sup>48</sup>, through the compilations of Girolamo Aleandro<sup>49</sup>, Raffaele Maffei<sup>50</sup>, Ambrogio Calepio (Calepino)<sup>51</sup>, Giovanni Crastone<sup>52</sup>, Robert Estienne<sup>53</sup>, Conrad Gesner<sup>54</sup>, Charles Estienne<sup>55</sup>, Guillaume Budé<sup>56</sup>, Ioannes Cibenius and Basilio Zanchi – looking for Ligorio's unattributed usage<sup>57</sup>. In composing *Nap. 9* Ligorio utilizes the new *Dictionarium poeticum*. Its dictionary entries habitually begin, as in *Nap. 9*, with the Latin name and its Greek counterpart, and then quote classical authors as evidence for the name and its variable forms in texts. As Ligorio's orthography proves, nearly all of his quotations of Latin poets in *Nap. 9* are lifted directly from the dictionaries. Many of the more obscure Greek authors cited are derived from Stephanus Byzantius, which Ligorio accesses in Benedetto Egio's Latin manuscript translation as well as in Greek text editions<sup>58</sup>. Ligorio had, however, read a surprisingly substantial number of classical texts, either in Latin or the *volgare*, a number quite astonishing for an artist of his day. We will underestimate the extent of Ligorio's independent reading at our peril.

Like Leon Battista Alberti, in his *De re aedificatoria*, Ligorio particularly sought out texts recounting the deeds of Alexander the Great in relation to water, but supplemented those with dictionary entries<sup>59</sup>. Of Neapolitan birth and education, he was attracted to the works of the Neapolitan humanists Pontano and Sanazzaro. Ligorio's range of reading

is exceptionally wide, but it should be noted that my 1988 listing of authors personally consulted in *Nap. 9* is now more cautiously revised<sup>60</sup>.

Ligorio claims to have compared manuscript readings of some texts with humanist editions, and asserts the superiority of the former, to suggest independent lexical research. He says he has seen manuscripts of Vibius Sequester, Paul the Deacon (doubtless in use for Egio's 1548 translation), Pomponius Mela<sup>61</sup>, Ptolemy, Cassius Dio and Solinus<sup>62</sup>. Some of Ligorio's strange variant readings of water names seem at first sight invented, yet many do actually occur in the Aldine editions of Vibius Sequester and Pomponius Mela. Ligorio did have access to certain humanist manuscript collections, notably those of Angelo Colocci and Benedetto Egio, and perhaps also those of Fulvio Orsini and Basilio Zanchi<sup>63</sup>. It remains to make a thorough study of Ligorio's manuscript explorations, and I offer only some specific instances from *Nap. 9* here<sup>64</sup>. Ligorio has somehow read Sebastiano Compagni's *Geographia* (1509) dedicated to Leo X, which survives only in *BAV*, Vat. lat. 3844, and, in an incomplete text, in *Bibl. Corsiniana*, Rome, Fondo Corsini, 36. G. 10<sup>65</sup>. He knows an unpublished collection of epigrams assembled by Colocci (*BAV*, Vat. lat. 2835)<sup>66</sup>. He has seen a Strabo manuscript transcribed by Colocci<sup>67</sup>. He has consulted Benedetto Egio's Latin translation of Stephanus of Byzantium, made c. 1551 (*BAV*, Vat. lat. 5734), and probably consulted his Apollodorus and Procopius manuscripts and annotated editions<sup>68</sup>. He has likely seen Egio's manuscript of Florus (*BAV*, Ottob. lat. 2058)<sup>69</sup>. He may have seen *BAV*, Ottob. lat. 3055, Froben's Basel edition of Pliny's *Nat. Hist.* with annotations by Egio and Fulvio Orsini<sup>70</sup>. He perhaps consulted Egio's annotated copy of the Aldine edition of Mela, Solinus, the Antonine Itinerary, Vibius Sequester, Publius Victor and Dionysius Periegetes, a book from which he took many water sources' names<sup>71</sup>. And it is possible that he had seen the ms. of the so-called "Agesidemo" (Aenesidemus) annotated by the Pistoiese scholar of Greek, Scipione Forteguerra (il Carteromaco), from Colocci's library and later acquired by Fulvio Orsini<sup>72</sup>. Ligorio operates at the margins of humanist manuscript research, but he is actively engaged, so far as he is able.

Vitruvius wrote about water in Book 8, ranging from the practicalities of building sites to medical and mythological aspects. In *Nap. 9* Ligorio transcribed Fra Giocondo's Greek texts of epigrams re-

LIBRO QUARANTESIMO DELL'ANTICHITÀ  
 DI PYRRHO LIGORI NAPOLITANO,  
 NEL QUAL SI TRATTA D'ALCUNE IMAGINI DE FIUMI ET DE FONTI,  
 ET PARTICOLARMENTE SI NARRA DEI NOMI DI ESSI,  
 ET DE LACHI, ET D'ALTRE COSE DI  
 MEMORIA DEGNE PRESSO  
 DI DIVERSE NATIONI

*/ f. 1r /*

Necessaria cosa è, havendo raccontato degli dii che sono stati huomini mortali, narrar degli altri dii composti dagli huomini sopra la mirabile natura dell'acque correnti, le quali, versando da perpetui fonti, arricchiscono la terra e la bagnano et l'alimentano, a guisa de<sup>a</sup> le vene<sup>b</sup> del corpo humano si seperano in rami traboccando dall'altissime montagne, o nascendo da le radici d'essi, o spargendosi per larghi campi, recono la commodità ai mortali de la copia de le frugge, secondo è piaciuto a Colui che ogni cosa compose, et terrena et celeste, et ha ogni cosa donato a le sue creature come a Padre universale, a li cui prieghi mi rivolgo ché per sua bontà mi voglia concedere tanta forza che con lo mio fragile ingegno possi narrar di tutti i fonti et de tutti i fiumi e stagni che con le loro aque, mentre saran secoli terminati, ubidiranno ad esso Creatore, ritornando al mare l'acque, ornando la terra et rendendo l'abbondanza loro donde la tolgano, uscendo da le parte occulte de la terra capace di suoi sostegni<sup>1</sup>.

DI ABSYRTO, O VERO APSYRTO

Absyrto, o vero Apsyrto, che nell'uno e nell'altro modo si trova scritto, è fiume del paese de' Colchi, detto da Apsyrto figliuolo di Oete, nepote di Giove, il quale fu tagliato a pezzi da Medea, sorella di esso fanciullo<sup>2</sup>, la quale, per amore fuggendo da la regia di Oete suo padre per seguir Iasone, menò seco il fratello picciolino, lo quale per sua cautela l'uccise et gittò via i pezzi su la riva di questo fiume, il che fece acciò che da tal crudeltà Oete si fermassi di perseguirla e prendessi altro pensiero: così fece tutto per dimostrar anco l'amor sfrenato che volea a Iasone, secondo scrive Ovidio ne la Metamorfose<sup>3</sup>. Dicono alcuni che altri pezzi da quella furono gittati presso 'l mare, i quali, trasportati dall'onde marine nell'insula del mare Hadriatico, fu quella chiamata Abscyrtide, la quale insula tocca il mare Ionio verso il sino Hadriatico<sup>4</sup>. Per questa strana cagione dunque la imagine del fiume Absyrto gli antichi gli ponevano accanto un pezzo di un fanciullo, perché da la morte di Apsyrto fu chiamato, et dall'altri tomi, cioè pezzi, fu una città di Colcho appellata Tomis<sup>5</sup>, che è fabricata ne la via sopra di questo fiume, la cui imagine si vede sculpita nei sepulchri antichi, come è presso la chiesa di San Sebastiano nella Via Appia<sup>6</sup>, il qual, come s'è detto, ha il segno de la testa et del braccio con la coscia del<sup>c</sup> detto fanciullo<sup>7</sup>. Il fiume è di humana forma, con barba lunga et ondiggiate, et capelli ritorti et flessuose; con una mano tiene un cornocopia pieno di diversi frutti, con l'altra, appoggiandosi sul braccio sinistro, versa acqua per l'urna, cioè vaso, che tiene, et stando assiso dal mezzo in su è tutto 'gnudo, et d'indi in giuso velato di un gran mantello longo insino ai colli de' piedi. In questo pilo dove è intagliata la detta imagine era forse seppellito alcun che fu poco avven */ f. 1v /* turato de' figliuoli, onde fu dai parenti here[...] comparato al re Oete che fu mal fortunato de' suoi, perché de la cui sventura i poeti favolano che 'l fiume nacque dal sangue di Apsyrto, al qual proposito non sarà alieno dal nostro trattato di dir qui come havemo veduto in

<sup>a</sup> e corr. da i.  
<sup>b</sup> Corr. da veni.  
<sup>c</sup> e corr. su i.

<sup>a</sup> Ms. acciò.  
<sup>b</sup> Ms. appiè.  
<sup>c</sup> i corr. su y.

uno fragmento d'anticha scultura, ove è Medea dentro una barca, et quivi dentro uccide il fratello<sup>8</sup>; et non è, secondo alcuni dicono, che'l fatto fu pria dentro terra. Forse costui ha voluto sopra ciò dimostrare che l'Argo Nave, dove fuggì Medea, navigò per lo sudetto fiume et per essa n'andò nel mare dove, oltre a ciò<sup>a</sup>, si vedono altri fanciulli menati via, che per dolor de la morte di Apsyrto s'atturano il volto come mesti et adolorati<sup>9</sup>. Hora, circa la favola sia sì come si voglia, i Greci chiamano il fiume ΑΨΥΡΤΟΣ, et ΑΨΥΡΤΙΔΕΣ l'insule che sono nelli fini del mare Hadriatico, sì come affermano Strabone<sup>10</sup> et Plinio<sup>11</sup>, dette da la morte del fanciullo tutte due<sup>12</sup>.

#### DI ABILE

Abile, a la greca ΑΒΙΑΗ, è fiume non molto grande de la Iudea, il quale versa le sue acque nel Giordano<sup>13</sup>, a' piè<sup>b</sup> di Abile città, detta da lui. Questo veramente è più tosto un roscello che fiume di molta portata, ma viene nominato assai; di cui tra gli altri scrive Ptolemeo<sup>14</sup>, et de la città scrive Stephano Byzantio<sup>15</sup>, la quale dice essere presso il Giordano fiume, di donde nasce il nome gentile ΑΒΙΑΗΝΟΣ, che noi dicemo Abileno<sup>16</sup>.

#### DI ABANA

Abanis, o pure Abanus, et Abana femininamente, è fiumana di Damasco. Nasce dal monte Libano<sup>c</sup>, correndo per molte vie lanciarsi infine nel mare Soryano, secondo dispone Ptolemeo<sup>17</sup>. Stephano<sup>18</sup> dice che Libanae è città di Syria, come ancora è il monte Libano, di donde nasce il gentile Libanite, a la greca ΛΙΒΑΝΙΤΗΣ, secondo dice Arriano<sup>19</sup>. Sono alcuni che dicono che Abana non nasce in luogo alto del Libano, ma nelle radici del monte, et d'indi versa nel mare Syriaco<sup>20</sup>.

#### DI ABIGA

Abiga è fiumana nominata di Numidia, in quella parte dell'Africa dove presso la quale da' Romani fu una volta sconfitto una parte dell'essercito Iugurtino. Questa, secondo dimostra Ptolemeo<sup>21</sup>, non è gran fiumana<sup>22</sup>.

#### DI ABIANO

Abianus, o vero Abion, è fiume dell'Abioi, gente di Phrygia, del qual fa mentione Stephano Byzantio ne la parola ΑΒΙΟΙ<sup>23</sup>, dove cita Alessandro Polyhistore. Il paese per onde questo irriga è fertilissimo quant'altro di Phrygia. Sono alcuni che lo chiamano fiume di Scythia<sup>24</sup>.

/ f. 2r /

#### DI ABARON FIUME

Abaros, o pure Abaron, è fiume celebre, il quale, dice Stephano Grammatico, è in la parte di Aegina nell'Attica ove è la città Resina<sup>25</sup>. La figura di questo fiume havemo veduta nell'antichi monumenti de' morti, come è in quel pilo di marmo che fu trovato rotto ne la Via Lavicana a quattro miglia da Roma, in cui era in questo modo figurato<sup>26</sup>: come un huomo di età di trent'anni, barbato et capigliato, et mezzo nudo dalla parte disopra, et mezzo vestito dalla parte disotto, appoggiandosi all'urna versante acqua si distende, con la mano destra tiene il corno pieno di spiche di grano, et a' piedi<sup>a</sup> ha il carro di Cerere con Triphtholemo<sup>27</sup> giovenetto disopra. Questo perché dicono che di quivi, da Aegina, fece portare a Triphtholemo il grano, per tutto dove non era, sul carro tirato da dui angui alati, sopra del quale andò spargendo l'invention del frumento: per questo dunque cotal fiume di Aegina si fa con Triphtholemo a' piedi<sup>b</sup>, sì come è nel sudetto sepulchro d'uno Aegineta<sup>28</sup>, il qual secondo i corni dell'Abondanza et festoni de frutti si diletto de coltivare, il che accusava ancora la sua intitulatione. Et per questo, et per esser di Aegina, fece la imagine del fiume che corre per la Resina sua patria, et parendogli cosa laudabile di fare memoria de la paterna habitatione, et de la sua natura et arte, introdusse nel sepulchro la favola di Triptolemo, il quale fu eccellente scrittore dell'agricoltura amato da Cerere regina di Sicilia, la quale fu la prima che di quell'insula mandasse nell'Attica il frumento, et in Creti insula et nella Illyria et in altre parti, secondo scrivono Ovidio<sup>29</sup> et Diodoro Siculo<sup>30</sup>.

<sup>a</sup> Ms. appiedi.  
<sup>b</sup> Ms. appiedi.

## DI ABSARIO

<sup>c</sup> Ms. l' Po.

Absarius, o pure ABΣΑΠΙΟΣ, è fiume nato in Pachieri monte d'Asia, da qui versando va nel stretto calle, et d'indi nel mare non longi da Trappisonda, il quale propriamente è fiumana de li Emocori popoli, secondo dimostra Ptolemeo <sup>31</sup>.

Absarus è fiume dell'Armenia che corre nel Ponto, se non è il medesimo Absario sudetto. Et Absarus è anche fiume de la Iberia, il quale Plinio <sup>32</sup> et Ptolemeo <sup>33</sup> Absorum lo chiamano <sup>34</sup>.

## DI ABSILE

Absile, o veramente Absilia, è etiandio fiumana d'Asia picciolina, oltre andante a la città Latia <sup>35</sup>, secondo disegna Ptolemeo nelle cose asiatiche <sup>36</sup>. Sopra di questa fiumana Iuliano Imperatore detto l'Apósteta ricevette danno de lo suo essercito, essendo assallito alla coda da alcuni predoni asiatici che scorrevano il paese Laciade presso l'Indo fiume <sup>37</sup>.

## DI ADDA

Abdua, che hodiernamente si dica Adda, è fiumana nobilissima d'Italia, la quale entra nel fiume Pado, o vogliamo dire il Po <sup>c</sup>. Fu detto Abdua femininamente, ma mascolinamente /f. 2v / fu quando, prima, lo chiamarono Larius dal Lario lago, che hogidì si noma Lago di Como, per lo quale fluendo suavemente passa per luoghi piacevoli et fertili. Ultimamente s'accompagna col letto del Pado non guari lontano di Cremona <sup>38</sup>.

## DI ABALOS

Abalus, o vero, come dicono i Greci, ΑΒΑΛΟΣ, è fiume nell'insula di Sicilia, secondo dice Stephano <sup>39</sup>. Abalo fu città nel medesimo luogo, la quale non è più <sup>40</sup>.

## DI ABOS

Abos, o vero Abios, è fiume non di picciola grandezza, il quale nasce nell'Epiro, dove è di nome notabile; corre per li fini d'Apollonia provincia, secondo dimostra Ptolemeo <sup>41</sup>.

## DI ABONA

Abona è nominato fiume de la Brettagna, detto così femininamente da la figliola di Abar, duce d'Ostrogoti; secondo alcuni <sup>42</sup> sopra di questa fiumana furono superati i Brettanni da Carausio, capitano di Diocletiano, il quale havendo havute tante vittorie prese il governo di quell'insula, poscia, fattosi tyranno, da' suoi soldati et da tutta l'Ingliterra si fece chiamare Augusto contra l'auttorità di Diocletiano, et con tutto ciò che egli fusse fatto Augusto per forza, con quella potestà visse sette anni al dispetti di chi <sup>a</sup> glielo negava <sup>43</sup>.

## DI ABSEPOS

Absepus, o pure, come lo chiamano i Greci, ΑΒΣΗΠΙΟΣ, è fiume d'Asia. Alcuni lo chiamano ΑΒΣΕΠΠΥΟΣ con lo diphtongo de la .EI. et con la .U. nell'ultima, il qual passa presso di Lampsaco, città de <sup>b</sup> la Propontide edificata da Lampsaco, figliuolo di Dionysio <sup>44</sup>. Sopra di questo fiume Priapo, figliuolo di esso Dionysio, nepote di Giove, si sollazzava con l'amorose passioni, contemplando le donne Lampsacene che quivi venivano <sup>45</sup>. Costui, per la sua smisurata natura, fu cacciato da Lampsaco, il quale n'andò a Thebe di Beotia, il cui bando fu perché per forza volea giacere con le donne, ma, essendosi oltremodo acceso di Lotos nympha, figliola di Neptuno, giovane formosissima, la quale di notte trovandosi nelli sacrificii di Baccho sotto gli arbori con altre nymphe, dove in villa era andata per non peccare, fu da Sergesto svegliata, il quale facendo strepito con l'asino che tagliava, diede tempo a Lotos di nascondersi dall'impito del sfrenato amante: onde nacque quella favola che Priapo, volendo sforzar Lotos, e quella non potendo fuggire, per opera de li dei fu mutata nell'arboro da lei chiamato ΛΩΤΙΣ. Onde Ovidio <sup>46</sup> nella recolta de le Trasformationi disse in questo modo:

LOTIS IN HAC NYMPHE, FUGIENS OB SCAENA PRIAPI  
CONTULERAT VERSOS SERVATO NOMINE VULTUS

<sup>a</sup> Ms. che.<sup>b</sup> e corr. da i.

<sup>a</sup> Ms. canda.<sup>b</sup> Ms. appiè.<sup>c</sup> Ms. appiedi.<sup>d</sup> *Ultima i corr. su o.*<sup>e</sup> *Per Serapide.*

/f. 3r /

Si trova scritto anchora, in alcuni testi scritti a penna, ΑΒΣΕΠΙΟΣ con la .E. pura, ch'è più frequente che l'altri modi.

## DI ABUPA

Abupa, o Abupus, che modernamente si dice Huber, è fiume grandissimo, come dice Ptolemeo <sup>47</sup>, de la Britannia, o vogliamo dire d'Inghilterra, mette l'ultimi fini nel Germanico oceano <sup>48</sup>. Questo, nel rovescio dell'effigie de la medaglia di Geta Imperatore, figliuolo di Severo, si vede come è de la forma di tutti gli altri fiumi che si fanno di humana statura: egli è a giacere in terra, appoggiato ad un'urna, o vogliamo dire vaso, versante acqua, con una canna <sup>a</sup> fronduta in una mano, con uno ariete a' piè <sup>b</sup>, cioè un montone, il cui animale forse ha per insegna per denotare il gran peculio di quel paese et la securità et de' pascoli, i quali non sono predati da' lupi perciò che tali animali non vi nascono. Questo ha Geta per rovescio con la imagine dell'insula a' piedi <sup>c</sup> di un tropheo, assisa et dolente, perché quivi Severo suo patre hebbe la vittoria contra'Brittanni rebelli dell'imperio Romano, la quale fu l'ultima che egli acquistasse perché ivi a poco si morì nella medesimo insula, havendo lasciati <sup>d</sup> successori suoi dui figliuoli, il detto Geta et Antonino Bassiano, detto Caracalla <sup>49</sup>.

## DI ABRAVANO

Abravanus, o pure Abravanos, anchor egli è fiume dell'insula Britannia, nelli Novanti popoli nel Chersoneso, cioè de la penisula, secondo ha disegnato Ptolemeo nelle cose di Britannia <sup>50</sup>; sin qui di questo non sapemo come gli antichi il dipignevano. È fiume, secondo alcuni, chiaro.

## DI ABUS, O VERO ABSUS

Absus, secondo i buoni testi di Vibio Sequestre <sup>51</sup>, egli è fiume de la Palestina provincia, come anchora afferma Ptolemeo <sup>52</sup>, il quale alcuni l'ha chiamato Abus senza la .S., ma malamente. Absus, altrimenti detto Abis, è fiume che entra nel Danuvio, diverso dal sudetto <sup>53</sup>. Abus, anchora, è un rivo che nasce nel monte Tauro, il quale va verso dove fu già il Tempio di Beridis, che i Thraci chiamano questo iddio, secondo dice Strabone <sup>54</sup>, Saraparae <sup>e</sup>, quasi decapitatore <sup>55</sup>.

Abus è fiume nobile de la Palestina, nel quale entrano molti torrenti; sin qui combatté il gran Traiano quando i Parti occupavano la Palestina con altri convicini <sup>56</sup>.

/f. 3v /

## DI ABRETANUS, O VERO ABRETTANOS

Abretanus è nome di lago del Mysia, secondo scrive Paulo Diacono ne li buoni testi scritti a penna <sup>57</sup>. Abretano è ancho cognome di Giove, secondo dice Strabone nel duodecimo libro <sup>58</sup>, così adorato ne la Mysia. La Mysia prima fu detta Brettias da Brettia nympha, poscia fu appellata Abrettana per due .TT., ultimamente per una, secondo fa l'uso de la consuetudine, et da questa dunque sarà detta la regione et la cognominatione di Giove et del lago. L'habitatori si dicono, di questa regione, Abrettano, a la greca ΑΒΡΕΤΗΝΟΣ, sì come prova Stephano <sup>59</sup> con l'auttorità di Ariano <sup>60</sup>. Et Abrettanos anchora si può dire il lago, et Brettianos, pigliando tuttavia il suo nome da la regione ove stagna <sup>61</sup>.

## DI ABORRAS FIUME

Aborras, secondo i moderni nei loro ditionarii <sup>62</sup>, è fiume de la regione Attica corrente presso di Athene, anzi questo è un picciolo rivo che discende dal Citherone monte et fa lo Illisso, o pure nasce presso 'l fonte di Illisso e si mestica nell'Asopo.

## DI ACAPSEON FIUME

Acapseon, o pure Acapseonsis, è fiume presso l'Emochi gente di Colchi nell'Asia, il quale non è molto gran fiume, secondo dimostra Ptolemeo <sup>63</sup>.

Acapsis è corrente presso i Lazi, popoli de la Colchide, il quale è chiarissimo e suavissimo a bere del suo fonte <sup>64</sup>.

## DI ACESINA FIUMANA

Acesina è detto da li più femininamente, et mascolinamente Acesinus, al volgare in singulare Acesino, il quale è fiume dell'Indi, o pure de' Persiani, per esser fenitimo, che casca nell'Indo fiume con <sup>a</sup> altri fiumi <sup>b</sup>. È grande et navigabile, nominato molto da molti scrittori <sup>65</sup>; tra gli altri Eustathio <sup>66</sup> et Dionysio Afro <sup>67</sup> dicono che le canne che produce sono smisurate, tanto che de la sua grandezza fanno navicelle gli antichi; secondo è sculpito nella medaglia di Traiano Imperatore <sup>68</sup>, è finto come un huomo mezzo 'gnudo et mezzo vestito, come l'altri fiumi, barbato et capigliato, con una mano tiene una navicella che ha al lato <sup>69</sup>, et con l'altra tiene il labro dell'urna in la qual s'appoggia col braccio tenendo una canna <sup>c</sup>. Entrano in questo molte acque, et egli nasce nella parte vicino al monte Paropomiso, come dice Pomponio Mela, oltra ai confini de' Nisei, per la qual parte fluiscono tre grandissimi fiumi, Cophi, Acesina et Hydaspe, i quali corrono nel letto del Gange <sup>70</sup>. Secondo Dionysio Afro, l'Acesina corre dal suo fonte a li scogli di Acesma ove oltre si mescica col Gange <sup>71</sup>. Sono alcuni che hanno scritto questo fiume per la lettera .T., Atesines, et Atesme, et Acesma, che penso siano tutti nomi scorretti. In questo fiume passò Alessandro Magno partendosi dall'Hydaspe. Circa il fiume Acesina, dice nel libro 4 <sup>d</sup> Theophrasto <sup>72</sup>, nascono gli arbori chiamati fico indica, che produce molti frutti, con altri grandissimi arbori di suave frutto, che i sapienti dell'India quivi 'gnudi prendono il cibo. Alcuni de questi arbori hanno le fronde simile a li pennacchi che si mettono su le celate di penne di struzzi, così longhe e larghe, di lunghezza di dui cubiti <sup>e</sup>. Altri hanno il frutto longho et storto di sapore dolce, et sono difficultosi nell'intestine, onde Alexandro li maledisse. Altri fanno il frutto simile a li cornioli, et presso di questa regione dell'Acessina sono le piante dell'hebano, legno di due sorte, l'uno laudato per la sua purità et l'altro per la viltà, tenuto vitioso per non havere bello colore, et nodoso.

/f. 4r /

## DI ACESTIS

Acestis, o vero Aceste, a la greca AKHΣTH et AKEΣTHΣ, è fiume grandissimo e navigabile nell'India, presso del quale Alexandro il Magno, re di Macedonia, fece edificare la città Bucephala, secondo scrive Arriano <sup>73</sup>, perché quivi perdé Bucephalo, gran cavallo tanto da lui stimato, detto Bucephalo perché havea il capo taurino, dal nome di cui denominò quella città. Quivi dicono che Alessandro licenziò Thessalo et Poro, regi Indiani, contra de' quali sul passo del fiume havea combattuto quando perdé il detto cavallo e s'imbarcò con l'armata per andare nell'Oceano, stimandosi Alessandro che questo rispondesse nel Gange, et il Gange nell'Oceano, havendo data la cura a Nearco de<l> viaggio. Per li fatti dunque d'Alessandro, viene questo fiume celebrato spesse fiato da' scrittori, perché sopra de le cui acque smarrì il cavallo, o pure dal figliuolo di Poro fu ucciso, o come altri dicono ferito in maniera che quello morì o vi si annegò dentro, et finalmente seppellito honorevolmente in uno degnissimo sepulchro nella città del suo nome. La figura di questo fiume è nella medaglia di Hadriano in questo modo <sup>74</sup>: egli da 'na mano tiene un timone di nave come a fiume navigabile, dall'altro ha il corno dell'Abondantia pieno di frutti; nel resto è simile all'altre imagini de li sudetti fiumi, mezzo 'gnudo et mezzo coperto di mantello. Il corno pieno de le fruggie significa o la fertilità del paese per donde corre, o pure la copia grande de le cose necessarie che si conducono nelle città sopra de la riva edificate, o pure perché per lo suo letto si possano condurre la copia de le cose necessarie dell'esserciti dall'uno luogho all'altro.

Acidalos, et Acidalo nel volgare, è fonte d'Italia in Campagna, del contado Venafrano, il quale fu usitato ai medicamenti degli occhi offesi da' mali, si come hodiernamente s'usa da alcuni <sup>75</sup>.

<sup>a</sup> Agg. marg. ds.

<sup>b</sup> altri fiumi agg. marg. sin.

<sup>c</sup> tenendo una canna

agg. interl.

<sup>d</sup> nel libro 4 agg. interl.

<sup>e</sup> Corr. da un cubito.

<sup>a</sup> Ms. la quale la quale.

#### DI ACTEON FONTE

Acteon è nome di un fonte et di un gran cacciatore dell'Arcadia, o pure è il fonte nei confini di Beotia; è nome anchora di un sasso, sopra del quale dormì molte fiata il detto cacciatore, il qual sasso è sopra del detto fonte in lo quale favolano i Beotii che Acteon vidde quella Diana lavarsi 'gnuda con le nymphe, dea di quelle genti. Et se li poeti possano haver credenza alcuna, recitano che Diana converse quello in un cervo, gittandogli dell'acqua di quel fonte indosso, et così fatto cervo da li cani suoi istessi lo fece lacerare. Ma la favola è nata, come dice Stesichoro Himereo <sup>76</sup>, da la veste di pelle cervina in cui egli andava vestito, et così involuppato stava sul sasso dormendo quando Diana, per haverla veduta nuda nel fonte, gli irritò i cani adosso, benché alcuni altri dicono che egli si consumò ogni sua facultà per fare spese et apparati di caccie perché nutriva infiniti cani; et per esser poco pudico fu anchor detto che Diana lo fece morire come a quella che non volea che le sue nymphe fussero da' cacciatori corrotte, come era avvenuto a Calystone, sua nympha, la quale fu da Giove, vestito in forma di Diana Cacciatrice, ingravidata: dal qual parto nacque Arcade, che diede nome all'Arcadia, secondo affermano Hygino <sup>77</sup>, Ovidio <sup>78</sup> et Pausania <sup>79</sup>. Sono altri significati d'altre finsioni de la imagine di Acteon, la quale <sup>a</sup> se piglia per le passioni de la Luna con le cose dell'operationi terrene et de' cacciatori che amano i fonti sacri già a Diana, / *f. 4v* / et de le cose de li tempi accomodati a la caccia <sup>80</sup>, et le cose de la natura secondo gli Egyptii, i quali allegoricamente intendeano Acteon per le cose dell'animali maschi et femine, et per lo tempo dell'estate, onde le faceano la corona, infra le corna, de le spiche di grano: del che s'è detto nell'opera de le imagini de li Dei et Heroi <sup>81</sup>. I Greci dicono che appo loro è cotal fonte, altri presso d'altre nationi, pure dicono tutti esser detto da Acteon, figliuolo di Aristaeo, il quale per la indignatione di Diana, qual egli con amoroso piacere seguiva, fu da' cani ucciso <sup>82</sup>. Apollodoro Grammatico <sup>83</sup> dice che Acteon fu stracciato da cinquanta cani, ma Ovidio solo trenta ne nomina nella sua Metamorfose nel terzo libro, et dice che Acteon fu nepote di Cadmo, re di Thebani <sup>84</sup>. I nomi di essi trenta cani sono questi: Melampo, Pamphaco, Dorceo, Gnoasio, Nebrophono, Laelapa, Pterela, Hyleo, Nape, Poemeni, Harpya, Dromas, Canache, Tygri, Alce, Leucon, Asbolo, Aello, Thoo, Lycisca, Harpalo, Lachne, Labros, Aglaudo, Hylactor, Melachete, Theridama, Oresitropho et Melaneo <sup>85</sup>. Ma il sudetto Apollodoro, allegando certi versi ne' quali erano nominati tutti cinquanta cani, è guasto né si trova sin qui tanto che basta. In uno de' suoi testi solo cinque nomi sono remasti di quei che, a guisa di tygride, lacerarono il misero cacciatore e come orsi sfrenati l'assallirono <sup>86</sup>; et in un altro testo sono poco più, perciò che solo decessette sono i quali suppliscono con quelli che mette Ovidio [...]tto il filo de' cinquanta cani, che sono questi: Prote, Lynceo, Bano da li presti piedi, et Amaryntho, Lantanyso, Cerauno, Cyleon, Atropoarg[on] et Cypyrrho, Cynopeto, Leocymos, Cynuro, Agroteron, Cyphonos et Pherilampo, Laymbra, Potamarga. I Greci scrivono il fonte AKTAQN perché così anche si scrive il nome da cui fu appellato, cioè dal figliuolo di Aristaeo et di Autonoe, figliola di Cadmo, il quale, come s'è detto, presso il fonte, in la valle Gargaphica detta, finì la vita <sup>87</sup>.

#### DI ACHERUSIA FONTE

Acherusia è un nome che abbraccia molte cose, perché non solo è nome di un fonte, ma di palude et di un speco <sup>88</sup>, le cui acque i poeti vogliono che escono dalle parti infernali signoreggiate da Plutone et da Iunone Stygia. Il speco, o vogliamo dire caverna o antro, è celebrato presso di Heraclea, città di Ponto fabricata da Heracleo, figliuolo di Giove et di Alchmena <sup>89</sup>, sul litto del mare Euxino <sup>90</sup>; et questa fabricò in memoria del suo ritorno dell'Inferno, perché dalla detta spelunca vicino alla città uscì Hercole, secondo la favola, quando egli condusse Cerbero, cane infernale, incatenato di catena adamantina, cioè di acciaio, acciò che si vedessi tra gli huomini, il quale in luogo di peli li nascono serpi d'intorno la gola, con tre teste et un corpo, quella di mezzo di cane l'altre due di lupo et di tigre, benché alcuni l'hanno sculpito con tre teste di cane. Dicono che da la sua bava nacque l'aconito herba che nasce presso quel speco, il quale butta perpetuo uno puzzulente odore, del che scrive Ovidio: SPECUS EST TENEBROSO CAECUS HIATU, ET VIA DECLIVIS, PER QUAM TERYNTHIUS HEROS / RESTANTEM CONTAQUE DIEM, RADIOSQUE MICANTES / OBLIQUANTEM OCULOS NEXI ADAMANTE CATENIS / CERBERON ATTRAXIT <sup>91</sup>. Questa è dunque / *f. 5r* / la cagione che li Heracleoti nella moneta loro hanno battuto Hercole con la spelunca, che da essa mena seco Cerbero, con la clava in spalla, per haver loro presso la sudetta spe-